

# Le Lanceléen

JOURNAL DES INTÉRÊTS DE LANCY  
Tirage 11 800 exemplaires  
distribué à tous les ménages de Lancy

29<sup>e</sup> année — N° 122 — Décembre 1992



**Le musée de cire  
pour les 80 ans  
des Sauveteurs  
de Lancy**

*L'état-major de la Sécurité.*

*Lire notre reportage  
en pages 8 et 9.*

Charcuterie artisanale

## FONTAINE

Boucherie – Traiteur



*Pour les Fêtes, unique à Genève!*

**Véritable Foie Gras mi-cuit 100 g 19.-**

Fabrication maison, entier, au naturel

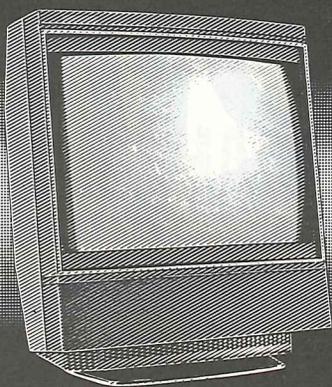
Une idée de Cadeau: une terrine de foie gras en porcelaine blanche, avec couvercle.

150 g: Fr. **40.-**      300 g: Fr. **70.-**      450 g: Fr. **100.-**

(Quantités limitées)

6, avenue des Communes-Réunies – Grand-Lancy (à côté de la poste) – Tél. 794 32 38

«Un téléviseur de B & O qui n'a pas l'air d'un téléviseur. A voir chez nous actuellement.»



**TELECOLOR**

22, chemin de la Vendée  
1213 Petit-Lancy / Genève  
☎ (022) 792 41 26 / 792 39 02

**B&O Bang & Olufsen**

**Fr. 79.— par mois (12 mois minimum)  
POUR MIEUX VOUS SERVIR**

## Noël des Aînés

Samedi 19 décembre 1992

### salle communale du Grand-Lancy

- 15 h Bienvenue des Intérêts du Grand-Lancy
- 15 h 30 Productions par les élèves et les enseignants des Ecoles du Grand-Lancy
- 16 h 30 Collation-goûter servi dans une ambiance musicale
- 17 h Allocution de Monsieur le maire de Lancy
- 17 h 30 Distribution des cornets
- 18 h Fin

### Salle communale du Petit-Lancy

- 14 h Accueil musical par la fanfare de Lancy.
- 14 h 10 Bienvenue par un membre de l'AIPL.
- 14 h 15 Concert de la fanfare de Lancy.
- 14 h 45 Allocution de Monsieur le maire de Lancy.
- 14 h 55 Productions enfantines.
- 15 h 35 Message de Noël de Monsieur le curé Vogelsanger.
- 15 h 40 Goûter.
- 16 h 20 Production du chœur du Grand-Théâtre.
- 16 h 50 Distribution des cadeaux par les pères Noël.

### Aux habitants du quartier de l'Épargne

En date du 7 décembre 1988, lors d'une séance publique d'information, les habitants de votre quartier se sont prononcés, à une forte majorité, en faveur de l'introduction de mesures de modération du trafic, dans ce secteur.

Une première étape de travaux a été réalisée au chemin des Pâquerettes; une deuxième étape va prochainement être entreprise. Il s'agit en particulier de la mise en séparatif du réseau d'égouts, de la normalisation des réseaux des Services industriels, de la reconstruction totale des chaussées et des trottoirs, et bien entendu de l'introduction de mesures de modération du trafic.

Ces dernières s'inspirent très largement de celles déjà installées au chemin des Pâquerettes, dont elles constituent le complément indispensable.

Ces travaux, financés par un crédit de Fr. 1450000.— (vote du Conseil municipal du 24 septembre 1992) ont débuté le lundi 2 novembre, leur durée étant estimée à environ 18 mois (sauf tapis bitumineux de finition).

Nous vous remercions pour la compréhension dont vous voudrez bien faire preuve pendant cette période, et vous assurons que les nuisances propres à ce chantier seront réduites au minimum.

**Entreprise de bâtiment et travaux publics**

**F. SIMOND SA**  
13, chemin des Léchères  
1217 Meyrin  
Tél. 782 11 65

- Fouilles pour services publics
- Aménagements extérieurs
- Revêtements divers
- Réfections enrobés bitumineux
- Canalisations
- Transformations
- Dénéigement

## Lettre ouverte à des casseurs

Et pourtant nous pourrions être copains, SI vous étiez les révolutionnaires que vous pensez être, alors que vous n'êtes que des révoltés de surcroît négatifs. Votre droit est de crier, pas de détruire.

Ce qui nous choque: vous n'osez pas signer votre mauvais travail. Seriez-vous des lâches?

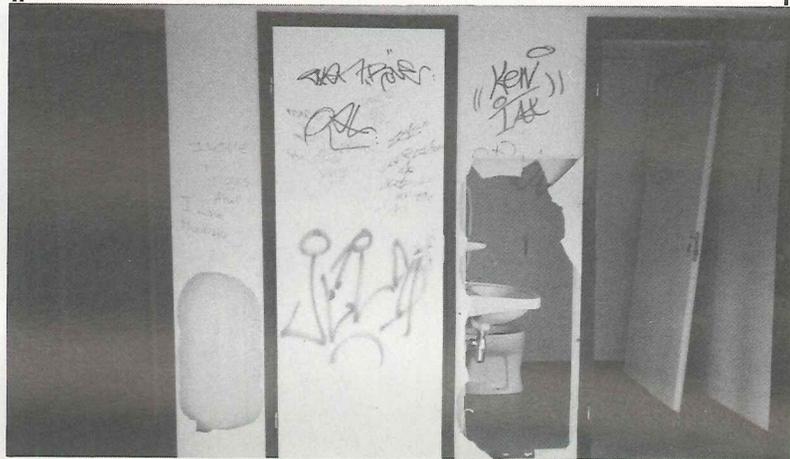
Ce qui nous gêne: votre œuvre n'est que gaspillage. A l'heure où tout coûte cher, vous faites payer les autres. De fait vous êtes de petits voleurs; c'est moche.

A moins que hors de ces considérations, vous vous pré-

tendiez anarchistes. L'anarchie n'a jamais été qu'un programme théoriquement défendable; en pratique, les résultats ne peuvent être que mauvais. Des impatientes et des aigris s'y donnent rendez-vous. Pour vivre en société, il faut un minimum de discipline et de tolérance. Sans cela, il vaut mieux aller vivre sur une île déserte.

Nous vous souhaitons de ne pas arriver au stade extrême des irrécupérables et, au contraire, d'employer votre prodigieuse énergie positivement.

Saturnin



Au Bachet-de-Pesay, un aspect des dégâts sur un îlot qui a coûté plus de 100 000 francs à la commune de Lancy.

**Gagnez**  
3 portes d'une valeur de Fr. 15'850.—

**1 Opel Corsa**  
Corsa Sport

**Opel Corsa**  
(clôture du concours)

**CORSA**

Dernier délai: le 31.12.92

**Vous obtenez votre bulletin de participation dans le cadre de notre expo**

**GM US CARS**

et jusqu'au 31 déc. 92 au Centre Grimm

**CENTRE GRIMM**  
Un nom sûr

Tél. 022/792 13 00 / 26, av. des Morgines 1213 Petit-Lancy-Ge



**PIZZERIA**  
Brasserie italienne

*Espace*  
LES  
SEMAILLES

Chemin des Semailles 34 1212 Grand-Lancy ☎ (022) 794 87 77

## Fête des 40 ans de sacerdoce de M. l'Abbé Fernand Emonet



Dimanche 11 octobre dernier, les paroisses de la Sainte-Famille et de Notre-Dame-des-Grâces au Grand-Lancy ont fêté dans la joie et la reconnaissance les 40 années de sacerdoce de M. l'Abbé Fernand Emonet, curé de la paroisse de la Sainte-Famille à Lancy-Sud.

Et c'est tout d'abord une très grande assemblée de paroissiens, de parents et d'amis venus de tout le Canton et d'ailleurs qui s'est retrouvée à l'église de Notre-Dame des Grâces pour participer à une célébration eucharistique concélébrée par une dizaine de prêtres entourant l'heureux jubilaire. Les chorales de nos deux paroisses avaient préparé un programme musical incitant chacun à la participation et à la prière de louange et d'action de grâce. Merveilleuse cérémonie toute de simplicité, mais empreinte d'une authentique joie et d'une amitié bien perceptible à travers les paroles d'oraison ou d'homélie prononcées.

Et les accents joyeux du grand orgue ont accompagné tous les participants sur le parvis de l'église où chacun et chacune a pu alors échanger quelques mots, peut-être un peu brefs, mais vraiment sincères avec l'Abbé Fernand Emonet. Et cet élan d'amitié a trouvé son prolongement tout naturel dans les locaux de l'école-en-Sauvy du Grand-Lancy, pour l'apéritif d'abord, le repas de fête ensuite, l'après-midi récréatif enfin.

C'est ainsi que plus de 300 convives se sont retrouvés à table: familiarité réelle entre Monseigneur Grab, évêque auxiliaire du diocèse, amis, parents, paroissiens, autorités municipales, dont nos trois conseillers administratifs avec leur épouse, anciens conseillers administratifs et de nombreux prêtres des paroisses voisines et de Genève.

A l'heure du café, un original montage audio-visuel, non dépourvu d'humour, a éclairé les diverses facettes de la vie personnelle et religieuse de l'Abbé Emonet: jeune étudiant sportif; scout de toujours; puis vicaire à la paroisse de Notre-Dame par un passage très bref; professeur au Collège Saint-Louis à l'avenue d'Aire, puis à Corsier; aumônier scout et aumônier de la colonie paroissiale du Petit-Lancy; directeur de ce même Collège Saint-Louis; vicaire épiscopal et enfin vice-official du diocèse et curé de la paroisse de la Sainte-Famille depuis 1987. Une vie de prêtre bien remplie pour cet homme de dialogue et de service, d'ouverture et d'écoute de l'autre. Et, qui mieux que le groupe des

## photo des palettes

action

caméra vidéo  
dès 990.-

tél. 794 57 55

86 bis, av. des communes-réunies

1212 grand-lancy

accordéonistes de Plan-les-Ouates a pu alors exprimer par la gaieté des morceaux choisis par sa directrice l'enthousiasme et la chaleur de tous pour ce moment intense de fête et de reconnaissance?

Oui, jour de fête, jour d'allégresse et un tout grand merci à l'Abbé Fernand Emonet pour tout ce qu'il a apporté dans nos quartiers d'immeubles et de grands ensembles depuis qu'il est parmi nous! Et c'est ensemble, paroissiens du Grand-Lancy tout entier, que nous voulons vivre l'Eglise, de manière vraie, simple, vivante et joyeuse, que nous voulons regarder vers un avenir fait d'espoir et de monde meilleur à bâtir.

40 années de fidélité au Christ doivent aussi nous donner l'occasion de repenser chacun et chacune à notre propre engagement.

Puissent les échos de la fête ne pas s'estomper trop vite et surtout nous donner l'envie de poursuivre ensemble, main dans la main, pour que le témoignage vécu d'un prêtre que nous connaissons et apprécions nous serve de point de repère et de lumière sur la route commune que nous partageons.

Albert Baumgartner  
Président Conseil Communauté  
Paroisse Sainte-Famille

**Les textes pour  
le numéro de  
février sont  
souhaités pour  
le 15 janvier 1993  
au plus tard**

## Mobilière Suisse

Société d'assurances

l'assurance d'être bien assuré

### AVIS D'OUVERTURE DÈS JANVIER 1993

DE L'AGENCE PRINCIPALE DE LANCY  
Une équipe compétente et dynamique.

Un accueil chaleureux...

Un service personnalisé, adapté à vos besoins  
et plus proche de chez vous...

**2, chemin des Semailles  
1212 GRAND-LANCY**

**Richard L. SAAS**  
Agent principal



Agence générale  
René Magnin  
Cité 1  
1204 Genève  
Tél. 311 85 55  
Fax 310 37 67

**Roger Bosson + Richard Pillet s.a.**

Installations thermiques



2, chemin de l'Épargne  
1213 Petit-Lancy 2  
Tél. 022 / 793 80 16

Chauffages centraux - Ventilation  
Service rapide de réparations  
Entretien - Surveillance  
Dépannage 24 / 24

Menuiserie - Agencements

*Camille Lorenzini & Fils*

1212 Grand-Lancy  
☎ 794 15 01 - 794 16 80

## Coiffure Mady

Thérèse Giss - 2, place des Ormeaux  
Heures d'ouverture:  
Mardi à vendredi de 8 h à 19 h - Samedi de 7 h 30 à 12 h  
Fermé le lundi  
Tél. 792 25 96

## HOSTELLERIE DE LA VENDÉE



Annie et Joseph Righetto  
28, chemin de la Vendée  
1213 Petit-Lancy - Genève

Hôtel - Bar - Bistro  
Restaurant-Terrasse  
Jardin d'hiver  
Salles de conférences  
et banquets  
Tél. 792 04 11  
Fax 792 05 46  
Télex 421 304

## genitna

Génie civil - Terrassement - Démolition

22, route du Grand-Lancy 1212 Grand-Lancy Tél. (022) 794 7717

Four votre intérieur:  
Rêver - Décorer - Personnaliser - Conseiller  
Deviser chez

H. Borella et fils

ENSEMBLIER - DÉCORATEUR  
Route du Grand-Lancy 68 - 1212 Grand-Lancy  
Téléphone (022) 794 20 00



## Les TPG et Lancy



### A Lancy, roulons rusé avec les bus 14 et 18.

Ce samedi 26 septembre, *Le Lancéen* se trouve à l'arrêt Cité du Lignon pour prendre le café-croissants en compagnie des représentants des TPG et de Monsieur André Chillier, conseiller administratif de Vernier. Ce dernier adresse ses salutations aux invités et se félicite de la réalisation de cette nou-

velle ligne de trolleybus N° 18 qui doit devenir la grande ceinture.

9 h 15 les invités prennent place dans le véhicule TPG spécial N° 18 et départ pour le prochain arrêt place du 1<sup>er</sup> Août pour prendre en charge les invités de Lancy. Départ en direction du Bachet de Pessay où la fanfare des TPG nous reçoit en musique. Monsieur Walter Spinucci, conseiller administratif de Lancy, adresse ses souhaits de bienvenue et se félicite de cette réalisation pour Lancy. Il invite les

participants à prendre le verre de l'amitié et c'est le départ pour les Tours de Carouge où sur la place de Sardaigne nous attendent Messieurs Bernard Ziegler, conseiller d'Etat et Jean-Paul Santoni, conseiller administratif de Carouge qui retracent les différentes évolutions depuis des décennies des transports en commun dans notre canton. Monsieur Santoni relève entre autres que le premier tramway, il y a plus de cent ans, reliait Genève à Carouge.

Le bus N° 18 relie le jardin botanique aux tours de Carouge en passant par la place des Nations, l'aéroport, la Renfile, le Lignon, pont Butin, Lancy, Bachet de Pessay et tours de Carouge.

La ligne de bus N° 14 est maintenue avec de plus grands intervalles de passage, de Carouge à Nations via Lancy, Châtelaine et Le Bouchet.

Cette solution (bus 14 et 18) a l'avantage de ne supprimer aucune liaison TPG existante et d'autre part, d'être mieux adaptée à la demande en augmentant l'offre sur les tronçons moins fréquentés.

Entre les bus 14 et 18 les fréquences en semaine seront entre 9 et 16 heures de 15 minutes et entre 16 et 19 heures de 10 minutes.

Grâce au prolongement de la ligne 18, de nouvelles liaisons périurbaines directes seront possibles. Il ne sera plus nécessaire d'effectuer un transbordement par le centre-ville, mais on pourra notamment relier directement:

- Grand-Lancy au Lignon (en lieu et place des bus 4/44 +7)
- Carouge au Lignon (en lieu et place des bus 14+7)
- Grand-Lancy à l'aéroport (en lieu et place des bus 4+10)

Le nouveau plan des TPG ainsi que l'horaire de poche sont en vente dans les stations et les kiosques Naville au prix de Fr. 6.- et de Fr. 4.-.

En annexe du plan: *Comment découvrir la campagne genevoise en bus* et la ville de Lancy vient de distribuer à tous ses habitants un extrait de l'horaire TPG 1992-93, ceci pour les lignes 2, 4, 44, 10, 12, 14, 18, 22, 42, D, K, L, et M.

F.S.

Menuiserie - Charpente

## Gérald BOSONNET

2, chemin de la Solitude  
Petit-Lancy ☎ 7921613

Papeterie  
Fournitures de bureau

## J. Frutiger

5, place du 1<sup>er</sup>-Août ☎ 794 61 20  
1212 Grand-Lancy Fax 794 14 81

## Heinz Zollinger

Carrelages · revêtements  
Mosaïque · revêtement de piscines · émaux

Rue du Bachet 12 · 1212 Grand-Lancy · Tél. 794 40 97

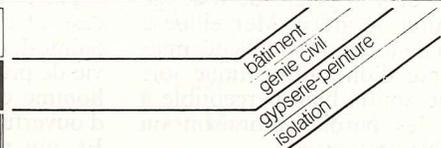
## PHARMACIE NOYER

A. et M. NOYER, pharmaciens

Chemin des Palettes 3  
GRAND-LANCY

Tél. 794 67 22

Livraisons à domicile



JEAN SPINEDI SA  
Ch. Louis-Hubert 1 Petit-Lancy Tél. 022/792 09 22 Fax 793 70 18

## POMPES FUNÈBRES A. MURITH S.A.

89, boulevard de la Cluse · 1205 GENÈVE · ☎ 320 93 22 · 24 h sur 24

Denis MIÈVRE  
Collaborateur



Jean MURITH  
Directeur



Jean-Paul RÄSS  
Fondé de pouvoir

Hubert HARMAND  
Collaborateur



1888-1988

Depuis cent ans aide les familles en deuil



## CARROSSERIE OK GARAGE

RÉPARATIONS TOUTES MARQUES

### VINCENT CORREA

9, chemin de la Muraille  
1219 Le Lignon

Tél. prof. 796 10 12

**BON DE 10%**

70, route du Pont-Butin  
1213 Petit-Lancy

Tél. privé 792 59 81

**TELECTRO**  
maison fondée en 1953

**ÉLECTRICITÉ + TÉLÉPHONE**  
Georges Flury successeur



maîtrise fédérale  
concessionnaire  
des SI et des PTT

Tél. 022 / 794 22 44

72, avenue Eugène-Lance      **1212 GRAND-LANCY**

## Des sculptures à la piscine

Le samedi 19 septembre a eu lieu à la piscine du Grand-Lancy le vernissage de la quatrième Triennale de sculpture. Organisée conjointement par l'Association des sculpteurs de Genève et par le Conseil administratif de la Ville de Lancy, cet événement a suscité, comme ses éditions précédentes, un grand intérêt de la part des lancéens.



dent la visite encore plus agréable. Autour de la piscine - lieu habituel de détente physique - on trouve des œuvres d'art qui enchantent l'œil et réjouissent l'âme. En plein air, dans un des endroits les plus fréquentés de notre commune, les sculptures sont mises à la portée de tout le monde. C'est une promenade agréable, que les visiteurs font sans se hâter, en appréciant la beauté des formes et l'originalité et variété des thèmes choisis. Ce samedi après-midi on est venu en famille ou entre amis et on prend son temps pour admirer les formes suggestives - fruits du talent et du travail soutenu des artistes genevois. Nous les félicitons pour leurs œuvres et nous réjouissons de la prochaine manifestation... dans trois ans!

Pina Lupu

## La fanfare de Lancy

Lors de son assemblée générale extraordinaire du 19 octobre 1992, les membres de la société ont élu M<sup>me</sup> Carmen Rosselet à la Présidence de la Fanfare de Lancy, en remplacement de M. Pierre Comé.

Pour la Fanfare de Lancy:  
Eliane Betschart, secrétaire

M. Dominique Fölmi, maire de Lancy et M<sup>me</sup> Noëlle Baker de la part de l'Association des sculpteurs, ont salué cette heureuse initiative au profit du développement de la culture dans notre canton. Le buffet (des fromages et des raisins: vendanges obligent!) et la musique accompagnant le vernissage ren-

Boulangerie-Pâtisserie

**Louis BUGNO**

28, route de Chancy  
Petit-Lancy  
Tél. 792 24 34  
Ouvert le dimanche

**BRASSERIE**

**Le Commerce**

A. PERAY, propriétaire

- Tous les jours à midi, 3 plats du jour au choix
- Salle pour banquets
- Ouvert le dimanche

28, route de Chancy  
1213 Petit-Lancy      Tél. 793 51 31

Equipements électrique, électronique et diesel des automobiles

**Marc Millet S.A.**

47, rue Prévost-Martin  
GENÈVE  
☎ 329 86 66 et 329 86 67

Service Bosch, Scintilla, Lesto, Blaupunkt, Duco-France, Zenith

BOULANGERIE-PÂTISSERIE

**J. Terrier**

Tea-room

Téléphone 794 26 23  
Route du Grand-Lancy Grand-Lancy

**FERBLANTERIE-PLOMBERIE**  
Installations sanitaires

Fernand BARBEY

**Arthur DUCREST**  
SUCCESEUR

Chemin de l'Épargne 4  
Petit-Lancy      Téléphone 793 26 23



**ph. dutoit opticien**

Avenue des Morgines 1  
1213 PETIT-LANCY  
Téléphone 792 01 37

**GARAGE J. BOCHET S.A.**



Tourisme - Sport      4 x 4 - Utilitaires

62, avenue Eugène-Lance  
1212 Grand-Lancy      Tél. (022) 794 95 55/56

## Appel aux nouveaux retraités

Vous êtes, depuis peu, bénéficiaire de l'AVS. Vous êtes retraité, mais savez-vous qu'il existe un Club des aînés de Lancy, qui réunit ses membres tous les mardis au Petit-Lancy et tous les jeudis au Grand-Lancy.

C'est un club qui crée un lien agréable entre ses membres et où l'on fait connaissance de nouveaux amis.

On peut y jouer à de nombreux jeux, échanger ses idées, parler de ses problèmes, participer aux courses pendant la belle saison et même, le vendredi, venir aux réunions de la chorale, qui va se produire dans les maisons de retraite qui le lui demandent.

Venez tester vous-mêmes si l'ambiance vous plaît et, si c'est le cas, nous serons heureux de vous compter parmi nos nouveaux amis.

Local du Petit-Lancy  
10, chemin du Bac,  
dans la cour  
Tél. 792 32 20 (M. Meylan)

Local du Grand-Lancy  
Salle communale  
(petite salle arrière)  
Tél. 328 20 68 (M<sup>me</sup> Rouiller)

## Art et création

L'exposition réservée  
aux peintres de Lancy  
aura lieu à l'Orangerie  
(Parc Chuit)  
du 6 au 16 mai 1993

Les personnes intéressées  
sont priées de s'inscrire  
à l'adresse suivante  
jusqu'au 15 janvier 1993:  
Art et création  
Groupe culturel de Lancy  
Case postale 116  
1213 Petit-Lancy 2

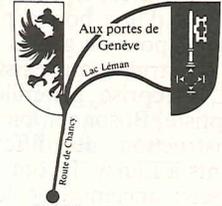
Café-Restaurant  
**LES ORMEAUX**

Pizzeria au feu de bois

Famille Laurora  
1213 Petit-Lancy  
Téléphone 022/792 02 62

**A midi**  
3 plats du jour  
à choix

**Spécialités**  
de pâtes



Aux portes de Genève  
Lac Léman  
Route de Chancy  
Petit-Lancy

maison fondée en 1860

**ateliers casai**

ATELIER D'AÏRE SA + CASAÏ & C<sup>IE</sup> SA

**Entreprise générale du bois**

4, chemin Louis-Hubert - 1213 Petit-Lancy - ☎ (022) 792 13 13

**MORET**

MARBRERIE ET SCULPTURE

Travaux d'art · taille de pierre · art funéraire  
restauration d'œuvres d'art



Moret S.A. · 75, route de Saint-Georges · 1213 Petit-Lancy · Tél. (022) 792 16 24

Installations sanitaires et ferblanterie - Appareils ménagers

**Pierre FORNARA et Fils**

8-10, place du Marché - Téléphone 42 02 41  
Travaux d'entretien et réparations

Constructions métalliques aluminium  
et entretien



P.A. VOLPÉ, succ.

54, route du Grand-Lancy - 1212 Grand-Lancy 2 - Tél. (022) 794 28 77

## Les 100 ans de la menuiserie Bosonnet

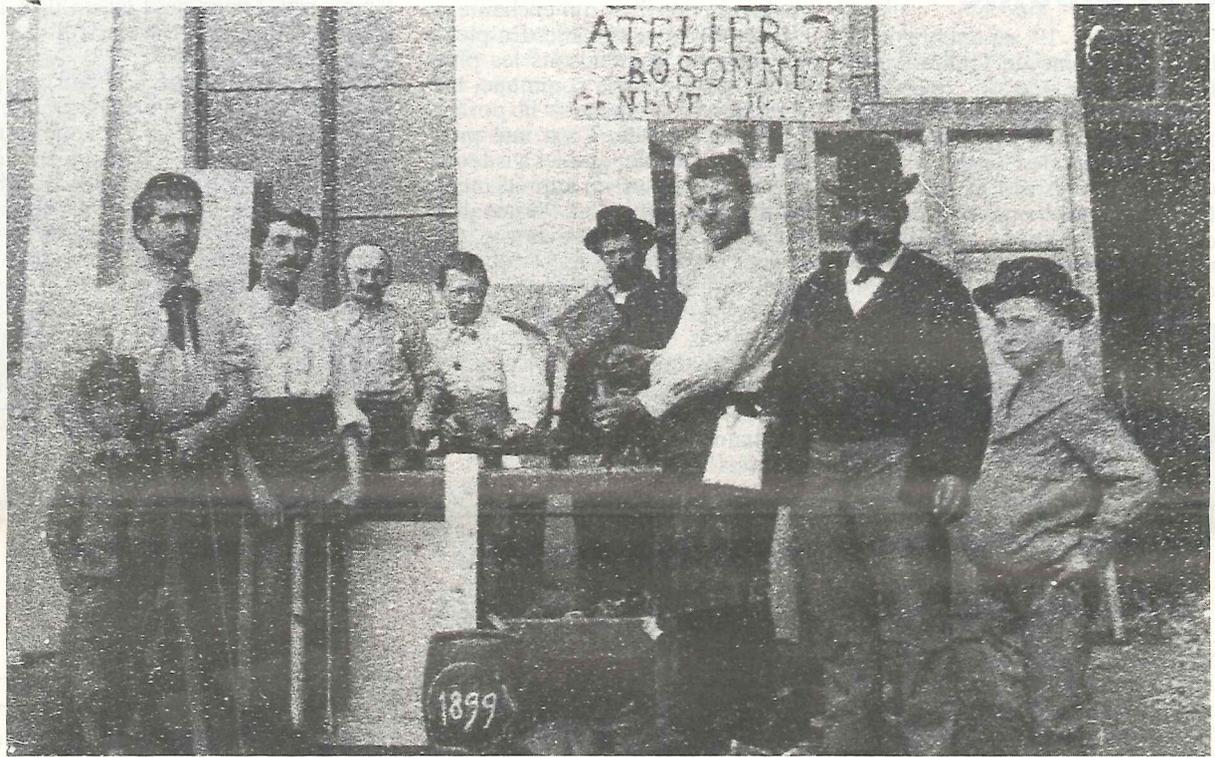
« Qui a déposé des croissants et *La Suisse* devant notre porte ? » se demandent quelques habitants de Lancy, ce dimanche matin 15 mars 1992. Ce geste original et sympathique est venu de Gérald Bosonnet, menuisier au Petit-Lancy, pour marquer le 100<sup>e</sup> anniversaire de son entreprise.

En effet, le 15 mars 1892, le Conseil d'Etat autorise Jean-Baptiste Bosonnet à s'établir charpentier-menuisier à Onex. Quittant son hameau d'Avonnex, au-dessus de Taninges, pour trouver du travail dans son métier, Jean-Baptiste se dirige tout naturellement vers Genève, plus précisément à Onex où sont établis quelques membres de sa famille.

Il achète tout le côté Jura du chemin de la Solitude, au Petit-Lancy, et construit à l'angle de l'avenue des Ormeaux - actuellement avenue Louis-Bertrand - une maison d'habitation de trois appartements et un grand hangar pour l'atelier. La plus grande partie du pré est réservée aux moutons. De mauvaises affaires (travaux impayés) le contraignent à se séparer d'une bonne partie de ce terrain, pour ne garder que la partie construite, qui existe toujours.

L'entreprise générale de Jean-Baptiste Bosonnet participe à la construction de différents bâtiments à Lancy. Ils ont été démolis depuis: ancienne école enfantine du Petit-Lancy, bâtiments place des Ormeaux avec la forge Naville, local de la fanfare, etc. Petit, mais bien vigoureux, Jean-Baptiste fut sollicité pour hisser la cloche au sommet de l'église Saint-Georges, aujourd'hui désaffectée.

De son union avec Caroline Zwahlen naissent six enfants, parmi lesquels John, l'aîné, puis Henri-Louis, le troisième, apprennent le métier de leur père. John décède à l'âge de 39 ans. Le cadet de ses trois enfants, René, choisit



l'ébénisterie et termine premier aux examens de fin d'apprentissage.

C'est donc Louis qui succèdera à Jean-Baptiste. Il a à son actif la pose des charpentes des immeubles actuels Esserts-Louis-Bertrand, place des Ormeaux et Louis-Bertrand 1 à 3. A son décès, en 1966, il incombe à son fils Gérald d'assurer la relève. Lui aussi a suivi les cours de l'Ecole des arts et métiers. Parmi les nombreux travaux qu'il a réalisés: la pose de 30000 mètres de plinthes à l'Etoile-Palettes!

Bien entouré par son épouse, ses cinq enfants et cinq petits-enfants, Gérald s'inquiète de la conjoncture actuelle, qui assombrit l'avenir de la quatrième géné-

ration, composée actuellement de son fils Bernard et de son neveu Pierre Etier. Son second fils Patrick prépare, quant à lui, sa maîtrise de charpentier.

La famille Bosonnet est bien connue des Lancéens puisque ses membres ont toujours participé activement à la vie communale:

- Louis, sapeur-pompier de 1915 à 1947 et capitaine de mai 1936 à 1947.
- Edmond, frère de Louis, fondateur et capitaine du Lancy-Sports FC en 1919, conseiller municipal de 1947 à 1951.

- Raymond, fils de John, conseiller municipal de 1959 à 1979, président du Conseil municipal en 1965-66 et 1978-79, fondateur de la section juniors du Lancy-sports FC en 1956.

- Gérald, sapeur-pompier de 1959 à 1986 et membre actif du Lancy-Sports durant quelques années.

*Le Lancéen* adresse tous ses vœux aux membres de cette prestigieuse dynastie d'artisans, qui fait honneur à notre commune.

dr



AGENT GÉNÉRAL  
Georges GIUDICI

Pour toutes vos assurances  
adressez-vous  
à notre collaborateur:

10, quai du Seujet  
1204 GENÈVE

**Humbert PIROTTA**

29, chemin des Palettes  
1212 GRAND-LANCY  
Tél. prof. 732 77 72

Près de vous  
Près de chez vous



### VIDEO STAMP

Fabrication tampons  
caoutchouc

- cachet personnel ou commercial
- dateur automatique avec texte

Imprimerie  
Impression à chaud

- cartes de visite, baptêmes, mariages
- cartons d'invitation

Avenue des Communes-Réunies 64  
1212 Grand-Lancy  
Tél. 794 05 55

### CAFÉ-RESTAURANT AU CARREFOUR

Luciano et Christiane MOLINERO

Ses mets de brasserie  
Ses spécialités  
dont le tartare du patron

Avenue des Communes-Réunies 2  
1212 Grand-Lancy  
Tél. 794 23 16

### ENSEIGNES DECORA

DÉCORATION

MICHEL CHILLIER

5, rue Bergalone  
321 13 14

GENÈVE

### Rôtisserie la Toque blanche

Propriétaire: L. DA COL

74, avenue des Communes-Réunies  
1212 Grand-Lancy / Genève  
Tél. (022) 794 00 96

UN PARTENAIRE SÛR



VOTRE ASSURANCE EN CAS DE MALADIE OU D'ACCIDENT

46, route de Chancy

1213 PETIT-LANCY 2

(022) 793 94 22

## NOUVEAU À LANCY

Chemin des Semailles 45

SCHREYER  
TV-VIDÉO-AUDIODépannage - Satellite - Antenne  
Tél. 794 56 56 · Natel 077/25 32 02

Tél. 320 14 21 · Fax 320 15 79

PRÊT-À-PORTER

prunelle

• C. COMTE • ☎ 794 81 59 •

• 86, AV. DES COMMUNES-RÉUNIES, 1212 GD-LANCY-GENÈVE •



## SIMÉONI-FLEURS

fleuristes

Toutes confections florales

Route de Saint-Georges 88 - 1213 Petit-Lancy  
Tél. 792 25 28 · 793 52 26 · 792 12 26

Ouvert tous les jours, y compris samedi-dimanche

Culture et rencontre au collège de Saussure  
3 novembre 1992  
Création de la Fondation Culture et Rencontre

L'origine de *Culture et Rencontre* remonte au printemps 1986 lorsque, à l'occasion d'une journée portes ouvertes, des enseignants du collège de Saussure préparent, à l'intention des visiteurs, de véritables cours sur des sujets très variés. Le succès est éclatant et un sondage montre qu'une demande existe pour un programme de cours réguliers. L'idée prend alors forme: mettre à la disposition de la population régionale un bâtiment, des équipements pédagogiques, mais surtout les compétences d'un corps enseignant désireux de s'adresser à un nouveau public. Créer également une animation culturelle qui fasse du collège un lieu de rencontre pour une région périurbaine fortement peuplée. Les *mardis du collège de Saussure* lancés en septembre 1986,

deviennent l'année suivante *Culture et Rencontre*.

L'offre s'articule autour de deux pôles:

- des cours organisés en quatre périodes de six semaines réparties tout au long de l'année scolaire et couvrant un large éventail de sujets relevant essentiellement de la culture générale.
- des manifestations culturelles ponctuelles, conférences, films, concerts, théâtre.

L'idée d'offrir une formation suivie, menant à la préparation du baccalauréat international, dont les programmes sont particulièrement bien adaptés à un public adulte, a dû être abandonnée, à cause de la crise des finances cantonales.

Des quatre communes qui subventionnent *Culture et Rencontre*,

COIFFURE **TIF'ANNIE**

34, route du Grand-Lancy  
1212 Grand-Lancy

ANNIE SCHWEGER  
Tél. 794 64 65

Employeurs, sociétés, artisans, privés:

**Tous travaux de secrétariat**

Machines «traitement de texte»

J. COUTAZ  
56, route du Grand-Lancy

Téléphone 794 08 83

**BATRA S.A.**

ENTREPRISE DE BÂTIMENTS ET TRAVAUX PUBLICS

47, avenue des Communes-Réunies  
Téléphone 794 48 00

1212 Grand-Lancy



Celles par qui la mise en pratique est un grand succès: M<sup>mes</sup> Scherrer, Prevermann et Bertrand.

seules la Ville de Lancy et Bernex ont souhaité participer à la création de la fondation, décision approuvée par les conseils municipaux les 26 mai et 23 juin 1992 respectivement. Ces deux communes auront donc le statut de communes fondatrices. Les communes d'Onex et de Confignon continueront par ailleurs à nous apporter un soutien indispensable. Il faut saluer cet exemple positif d'une

collaboration entre l'Etat de Genève et des communes, au service d'une population essentiellement régionale (cette année 75% des participants au cours sont domiciliés dans l'une des quatre communes) dont l'intérêt ne se dément pas. La signature, aujourd'hui, de l'acte de fondation inaugure donc une nouvelle étape dans le développement de nos activités.

PROTECTION ET MATÉRIEL CONTRE L'INCENDIE

**Baud & Fils**

**MINIMAX**

Ch. de la Vendée 12 - 1213 Petit-Lancy - Tél. 022/792 18 18



ACHAT VENTE RÉGIE EXPERTISES IMMEUBLES APPARTEMENTS VILLAS CONSEIL IMMOBILIER

PLACEMENTS GÉRANCE DE FORTUNE PROMOTION IMMOBILIÈRE

AGENCE IMMOBILIÈRE **EDOUARD BRUN & CIE**  
6, rue Sillern C.P. 1211 Genève 6  
Téléphone (022) 735 19 60

UN PROBLÈME DE NETTOYAGE? NON!

Blanchisserie des Ormeaux S.A.

6, place des Ormeaux  
1213 Petit-Lancy  
☎ 792 30 44

Livraison à domicile

**Service de teinturerie**

nettoyage de cuir, daim, tapis



**Restaurant «Le Marignac»**

Louis Pelletier, propriétaire

vous propose comme toujours sa cuisine personnalisée et mauricienne

Salons pour banquets et repas de famille

Menus dès Fr. 35.- Carte variée de Fr. 12.- à Fr. 38.-

Avenue Eugène-Lance 32 - 1212 Grand-Lancy - Tél. (022) 794 04 24

Fermeture: samedi midi et dimanche soir

POMPES FUNÈBRES OFFICIELLES  
DE LA VILLE DE LANCY

POMPES FUNÈBRES

**GÉNÉRALES SA**

AV. CARDINAL-MERMILLOD 46 CAROUGE-GENÈVE

JOUR ET NUIT

**342 30 60**

ENTREPRISE DU GROUPE POMPES FUNÈBRES GÉNÉRALES SA

**Charrière & Vaucher**

travaux publics – parcs et jardins  
terrains de sports

Avenue du Plateau 2 1213 Petit-Lancy/GE Tél. 793 34 44

**Bernard Bodmer**  
Horticulteur-Fleuriste

PETIT-LANCY – Saint-Georges  
☎ 7921720  
Etablissement horticole ☎ 7930618  
Livraisons à domicile

**Teinturerie DENTAND**

Route du Grand-Lancy 50 – Tél. 794 23 26

**Dépôts:**

Route de Bernex 272 – Tél. 757 63 12  
Rue Versonnex 15 – Tél. 735 54 11

**GARAGE DU PETIT-LANCY**



M. et Mme P. ALLOCCA

**AGENCE SEAT**



- Réparations toutes marques
- Electricité
- Carrosserie
- Pneumatiques
- Vente de voiture neuves et occasion

43, ROUTE DE CHANCY  
1213 PETIT-LANCY

Tél. 792 15 09  
GENÈVE

**Interdiction**

de parking, bouchons sur les routes, en retard au travail?



XC125

Tout ceci est révolu! Avec le Scooter 4-T Beluga XC 125



**Denis Weber**  
Cycles et Motos

4, place des Ormeaux  
1213 Pt-Lancy – Tél. 792 26 37

**ulliquet s.a.**  
BOIS BETON  
FER FORGE  
GRILLAGES  
VOLIERES  
PORTAILS  
CHENILS  
TENNIS  
23, ch. des Paquerettes 1213 Pt Lancy  
TEL. 792 59 11 FAX 793 72 01

**Rio Bar**

C. et W. KAUFMANN

Petite restauration à midi

2-4, chemin de La Caroline  
1213 Petit-Lancy ☎ (022) 792 18 98

**Paul Veillard**

Boulangerie-Pâtisserie

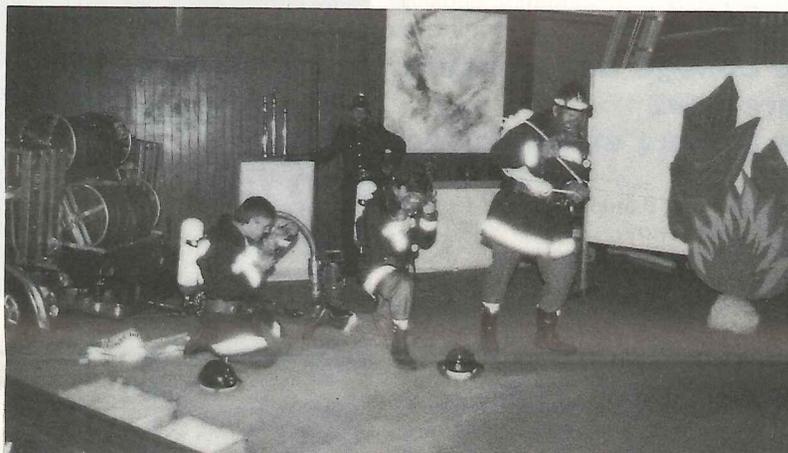
4, chemin Claire-Vue  
Tél. 7921664

**Pharmacie du Petit-Lancy**

A. THÉVENOZ, pharm.

PARFUMERIE – ARTICLES POUR BÉBÉS  
LIVRAISONS À DOMICILE

26, rte de Chancy – Petit-Lancy – Tél. 7921668



Les sapeurs-pompiers.



La protection civile.

Les samaritaines.



**Les sauveteurs de**

Le froid ambiant n'a pas réussi à refroidir l'ambiance qui régnait samedi 10 octobre 1992 sous les tentes montées près de la salle communale du Petit-Lancy par les responsables de l'après-midi «Lancéens Sauve».

Les Lancéens sont venus nombreux au rendez-vous, soit pour s'informer sur les différents moyens mis à disposition dans notre commune pour la sécurité, soit pour boire le verre de l'amitié entre amis, tout en écoutant la fanfare de Lancy ou la batterie de Marche de Genève, soit enfin, pour les plus courageux, tenter l'ascension de la grande échelle des sapeurs-pompiers.

L'attraction la plus populaire fut sans aucun doute le musée de cire. Sous la houlette de guides chevronnés, MM. Jacques Lance et François Sprüngli, ce ne sont pas moins de 700 personnes, impressionnées et admiratives, qui défilèrent devant les scènes présentées par chaque groupe responsable.

L'état-major au grand complet – et au travail – précédait les sapeurs-pompiers, la protection civile, les samaritains, les sauveteurs auxiliaires, la police municipale. Ces tableaux vivants, saisissants de réalisme, avaient été préparés avec un soin tout particulier. Bravo à toutes et à tous pour cette idée originale, ô combien appréciée par les visiteurs!

Les sauveteurs auxiliaires et leurs nombreux amis se retrouvèrent ensuite pour une joyeuse soirée où gastronomie, rires et danse les menèrent jusqu'au matin.

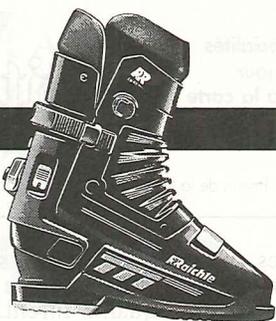
Dormez, braves gens! Votre sécurité est entre de bonnes mains.

dr

Photos de Jean Loudoneinex.

**AIA**  
*Domenico*  
Installations chauffage  
Entretien et dépannage  
**ALLIA DOMENICO**  
29, avenue des Morgines  
1213 Petit-Lancy  
Tél. (022) 7929295  
Natel C 077 24 55 71

EXTREMEMENT CONFORTABLE



**Raichle**  
The Swiss Art in Ski Boots

Raichle modèles à entrée arrière - Confort optimal



Rte du Grand-Lancy 57  
1212 Grand-Lancy  
Tél. 022/794 86 79  
Fax 022/794 41 94

Monsieur  
Stéphane RICKLI  
et  
Madame  
Renata MAZZOCUT

ont le plaisir  
de vous annoncer  
l'ouverture de leur

**CABINET  
DE PHYSIOTHÉRAPIE**

32, route du Grand-Lancy  
1212 Grand-Lancy  
Tél. 794 88 09

**Grand-Lancy fêtent leur 80<sup>e</sup> anniversaire**



Les sauveteurs auxiliaires.

La police municipale.



**Matériaux du Salève**  
**A. ASTIÉ & FILS S.A.**  
Sable et gravier  
Location de trax  
TERRASSEMENT - GÉNIE CIVIL

Petit-Lancy Tél. 792 11 81 et 792 11 94

**E. Pougner**  
FLEURISTE

OUVERT LE DIMANCHE MATIN  
DE 9 H. 45 à 12 H. 15

Avenue des Communes-Réunies 86  
1212 Grand-Lancy ☎ 794 56 46

Un bon petit blanc  
où ça?  
chez ZINETTE voyons!

**DETHIOLLAZ**

Grand-Lancy  
Tél. 794 07 36



**Société de  
Banque Suisse**

**Une idée d'avance**

**Succursale de Lancy-Palettes**  
86, avenue des Communes-Réunies  
Tél. 794 81 22

**Guichet du Petit-Lancy**  
47, route de Saint-Georges  
Tél. 790 59 15



**Regeservice**

Réceptions, buffets, banquets,  
réunions de familles, repas de sociétés. Appelez-nous au 794 38 83 / 85



**FOGLIA  
& FILS**

TOUTES PUBLICITÉS PEINTES

11, rue des Maraîchers - 1205 Genève - Tél. 328 57 80

## GARAGE CAROLL s.a.



Neuves et Occasions



CENTRE COMMERCIAL CAROLL

Ch. Caroline 18 ☎ 792 37 32 Petit-Lancy

## Winterthur-assurances

### Histoire

15 ans déjà...

C'est en effet le 1<sup>er</sup> janvier 1977 que s'ouvrait à Lancy sous la direction de Monsieur Michel Reuse, l'une des six Agences générales de la Winterthur dans le canton.

La conquête de l'Ouest commençait... L'effectif au départ se

composait de l'agent général, d'une secrétaire, de trois acqui-  
siteurs provenant de l'éclatement du service de vente de la direction régionale. Etaient également rattachées à l'agence générale de Lancy, l'agence périphérique de Bernex ainsi que l'agence locale de Satigny.



M. Michel Reuse, agent général, entouré de Christian Haegler et de Madame M.-H. Duronzier, chef de bureau.

TV PAR  
CÂBLE

## LANCY EST CÂBLÉ

TOUS LES IMMEUBLES LOCATIFS SUR LE TERRITOIRE DE LA COMMUNE DE LANCY SONT CÂBLÉS.

MAINTENANT C'EST AU TOUR DE LA ZONE DES VILLAS SI 60% DES PROPRIÉTAIRES SONT D'ACCORD DE S'ABONNER.

Fin juillet 1992 : 5781 ménages raccordés.

Si vous voulez recevoir les programmes  
**ADRESSEZ-VOUS AU N° 347 61 22**



est constitué depuis  
le 20 octobre 1987

Siège social : Mairie de Lancy  
Administration : case postale 330  
1211 Genève 17

Spécialités  
du jour  
et à la carte



Fondue Chinoise

20, chemin de la Vendée - 1213 Petit-Lancy

Banquets,  
Réceptions,  
Mariages,  
Salle  
de conférences

Tél. 022/792 14 15 - Fermé le mardi

Les premiers bureaux situés dans l'arcade actuelle de la cor-  
donnerie Tutti quanti furent, dès  
l'origine, témoins de péripécies  
(inhérentes à l'exiguïté des locaux  
et aux multiples travaux en cours  
dans le secteur) plus invraissem-  
blables les unes que les autres. Ces  
circonstances tragi-comiques déve-  
loppèrent un esprit de corps, une  
identité, une histoire qui s'enrichit  
tous les jours et que chacun raconte  
avec délectation à tout nouveau  
collaborateur.

Dès le mois d'août 1977, l'agen-  
ce générale s'installe dans une villa  
en bordure de la route de Chan-  
cy sous les chênes centenaires du  
Parc Anneville. Dans ce cadre  
idyllique, s'amorça alors en faveur  
des Lancéens grâce à leur accueil  
et à leur confiance, un développe-  
ment spectaculaire.

En 1985 déjà, l'augmentation de  
l'effectif et du portefeuille clients  
imposèrent, presque à regret, un  
nouveau déplacement dans les lo-  
caux actuels au chemin des Clo-  
chetons.

Ces quinze années virent l'ou-  
verture de nouvelles agences péri-  
phériques à Onex, Plan-les-Ouates  
et Grand-Lancy. L'effectif total re-  
présente à ce jour vingt-sept per-  
sonnes, cadres, acqui-  
siteurs et per-  
sonnel administratif. L'encaisse-  
ment des primes a été multiplié  
par huit.

### Structure

L'agence générale représente  
donc le centre nerveux d'une struc-  
ture capillaire proche du client,  
motivée et intégrée dans sa région.

Sa structure se compose d'un  
service de vente, d'un service de  
conseils d'entreprises ainsi que  
d'un service administratif traitant  
les questions de production, les  
polices ainsi qu'une assistance en  
cas de sinistre.

### Que peut-on attendre de l'agence générale?

Dès le départ, l'agence générale  
s'est donnée pour objectif la fidéli-  
sation de la clientèle par une per-  
sonnalisation du service. Chaque  
client est attribué à un seul  
conseiller ce qui personnalise la  
relation et le conseil dans un esprit  
ouvert, disponible, de confiance  
mutuelle particulièrement néces-  
saire dans le domaine de l'assuran-  
ce.

L'agence générale traite toutes  
les branches d'assurances (choses,  
ménage, responsabilité civile, véhi-  
cules, accidents, maladie) tant  
pour le particulier que pour l'en-  
treprise. Elle dispose pour cela de  
conseillers, de techniciens spéciali-  
sés, de conseillers d'entreprises et  
de généralistes en mesure de pré-  
senter pour chaque client une  
analyse globale des besoins ainsi  
que des solutions adéquates au  
meilleur coût.

Sous la conduite de la cheffe de  
bureau, l'équipe administrative, au  
bénéfice d'un système informa-  
tique à hautes performances, traite  
l'établissement des projets, des po-  
lices, la réception des clients, le  
service à la clientèle, le soutien  
technique et administratif de la  
vente et des agences périphé-  
riques.

A ces tâches passionnantes,  
s'ajoute depuis le 1<sup>er</sup> octobre un  
nouveau concept Winterthur, rapi-  
de et simple qui consiste à prendre  
par téléphone les déclarations de  
sinistres ménages.

Ainsi, bien intégrée dans sa ré-  
gion, proche de ses clients, dispo-  
nible, l'agence générale souhaite  
poursuivre longtemps encore une  
collaboration dynamique et de  
confiance dans un secteur chaleu-  
reux et en plein essor.

## Centre Marignac

Centre de loisirs et de  
rencontre de Lancy

Nouvelles activités  
pour adultes

### Bridge pour débutants et avancés

Prix: Fr. 75.-

pour 10 cours d'une heure et demie

Prof: M. G. T. Schwob

Lieu: Centre Marignac

Date: horaire à définir avec les ins-  
crits.

Ces cours ne seront donnés que s'il  
y a un minimum de 8 personnes.

### Origami architectural art japonais ancestral

Création de cartes de vœux

Découpages - Décorations.

Cours gratuit: places limitées à 10  
personnes

Lieu: Centre Marignac

Horaire: à définir avec les inscrits

Cours donnés par les membres  
d'Origami Genève.

### Gymnastique parents enfants 2-4 ans

Prix: Fr. 6.- de l'heure

Prof: Mme Christa Henriod

Lieu: Ecole Rapin, Grand-Lancy

Horaire: mardi de 14 h à 15 h

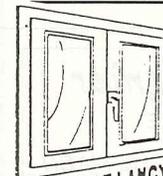
### Inscriptions:

Centre Marignac

tél. 794.55.33

28, avenue Eugène-Lance

1212 Grand-Lancy



VITRE DE LANCY  
A. WERNER

Verres isolants  
Miroiterie  
Vitrerie  
Vitreaux

Tél. (022) 794 62 92

Fax (022) 794 73 02

3, chemin du 1<sup>er</sup>-Août - 1212 Grand-Lancy

## ENTRETIEN DE TOITURES RÉVISION ET NETTOYAGE FERBLANTERIE et COUVERTURE

### G. STOECKLI

53, Eugène-Lance – 1212 Grand-Lancy – Tél. 794 33 50

## Patinoire de Lancy

L'idée d'une patinoire à Lancy trouve son origine dans une motion soumise au Conseil municipal le 19 décembre 1979, acceptée par une forte majorité. Il convient de souligner l'aspect éducatif, social et physique qui se développe auprès de la jeunesse pratiquant une activité sportive pendant que notre société se trouve confrontée de façon préoccupante aux problèmes de la drogue et de la violence. La possibilité de l'utilisation de l'espace disponible à la piscine de Marnagnac fut examinée; et celui-ci se révéla rapidement indiqué pour l'aménagement d'une patinoire saisonnière.

Les principaux avantages de cet emplacement sont:

- Conformité des installations projetées avec la zone légale de construction.
- Utilisation d'infrastructures existantes telles que vestiaires, buvettes, sanitaires et de son personnel.
- Disponibilité sur le site des fluides nécessaires.
- Utilisation d'un espace «mort» en période hivernale.

La surface de patinage est aménagée à l'emplacement du bassin nageurs moyen.

Celui-ci est fermé par un faux plancher démontable sur lequel est ensuite créée la glace artificielle. (dimensions 18 x 36 m).

Le groupe de froid est installé dans les locaux techniques de la piscine, et les collecteurs aller-re-

tour, pour le liquide caloporteur trouvent leur place dans la gaine technique existante et ceinturant les bassins.

Une attention particulière a été portée aux problèmes concernant la protection de l'environnement. Deux produits auraient pu poser problème, à savoir:

- L'éthylène glycol, utilisée comme fluide caloporteur.
- Le fréon, utilisé dans le groupe de froid.

Sur le premier point, les instructions du Service cantonal d'écotoxicologie seront respectées soit:

- Installation d'un bac de rétention.
- Installation d'une sonde de dépression.
- Diminution du pourcentage d'éthylène glycol dans le fluide, de 50% à 35%.

En ce qui concerne le fréon (de la catégorie des CFC), il y a lieu de préciser que ce gaz est remplacé par le R22 (de la catégorie des HCFC) qui par l'instabilité de ses molécules dans la basse atmosphère provoque 95% de dommage de moins par rapport au CFC. Sa toxicité est très faible et ne présente pas de risque d'explosion. L'eau réchauffée est ensuite utilisée, avant d'être rejetée dans les bassins, pour préchauffer les vestiaires et l'eau sanitaire mis à disposition des patineurs.

La période d'exploitation souhaitée devrait s'étendre du 30 novembre au 15 mars.

Pour le Conseil administratif  
Walter Spinucci

## Pouvez-vous nous aider?

Le Club des aînés a besoin de chauffeurs bénévoles qui pourraient transporter avec leur voiture ses membres les plus âgés entre 13 h 30 et 14 h 15 et le soir dès 17 h aux réunions des mardi et vendredi au Petit-Lancy et du jeudi au Grand-Lancy.

Ces membres, souvent seuls et handicapés sont heureux de venir aux réunions pour garder le contact avec leurs amis, mais sans votre aide, cela va devenir très difficile.

Il est bien entendu que vous pouvez choisir l'un ou l'autre de ces horaires, en téléphonant au 792 32 20.

Merci de bien vouloir prendre contact avec nous.

R. Meylan



## POUR VOS LUNETTES

PRÈS DU GRAND-LANCY

Tél. 342 56 70

4, rue du Lièvre, Acacias

BUS 4-44 – ARRÊT « PONT DES ACACIAS »

à côté du restaurant « Pinocchio »

« GRAND CHOIX DE JUMELLES, LOUPES  
BAROMÈTRES, THERMOMÈTRES, etc.

## Orchestre de Chambre de Lancy

Domingo 6 de septembre de 1992

### Excelente quinteto de Lancy-Genève

Concierto de cámara del Quinteto de Cámara de Lancy-Genève, formado por Roberto Sawicki (violín), Gabriele Doret (segundo violín), Denis Marita (viola), Daniel Grosgrain (violoncello) y Ferhan Grosgrain (violoncello). Organizado por el Collegium Musicum con el auspicio de la Fundación Cultural Sultro Argentina. Programa: Cuarteto «Fête romantique» Op. 149, de Bernhard Schuler; «Four, for tango», de Astor Piazzolla, y Quinteto en Do mayor, Op. post. 163, de Franz Schubert. En el Museo de Arte Decorativo.

muy diversos requerimientos técnicos y estilísticos.

El maestro Sawicki, radicado en Suiza desde hace más de veinte años fue 1er violín de la Orquesta de la Suisse Romande antes de fundar este conjunto de cámara, en 1975, y desarrolla en el país helvético una intensa actividad musical.

Compositor suizo

Primeramente fue la compositor suizo práctico que fue en la Basílica de (puesto de do Cesar as obras es. art. b.

«Four for the tango», de Piazzolla, constituyó un estreno local y si bien su peculiar estilo ha terminado por imponerse en el gusto colectivo debe decirse que el compositor acentúa aquí, hasta límites antes no alcanzados y de manera sumamente incluyente, los efectos rítmicos y tímbricos de una gran tradición que deja lugar para una esbozada apertura.

Esta primera Cámara de el violín Sawicki b. esic

Quinta del Quinteto de Genève que lidera Roberto Sawicki a favor de la portada de Schubert.

de un te destina de obr

ante Interzados por dos 5.

Ainsi que le relève le journal La Nation du 6 septembre 1992, de Buenos-Aires, le public argentin a longuement applaudi les solistes de l'Orchestre de Chambre de Lancy-Genève, qui ont eu un grand succès.

Daniel et Stephan

**SCHMIDT**

Mçonnerie  
Carrelage  
Réparations

8, avenue du Petit-Lancy  
1213 Petit-Lancy ☎ 793 37 73

«Chatterie Nouvelle»

Mme M. PUGIN  
ancienne assistante vétérinaire  
Chaque chat, sa nourriture  
habituelle  
Hygiène parfaite  
Grands boxes chauffés et parcs

10, chemin de l'Ancien-Puits  
Petit-Lancy ☎ (022) 792 16 51

Comment obtenir  
un rendement moyen  
proche de 10%?

**EPARGNE 3**

Un plan de  
retraite  
à la carte

Dès votre retraite, **EPARGNE 3** vous fera bénéficier d'un pouvoir d'achat supplémentaire. D'ici là, en cumulant les intérêts bancaires et les économies fiscales, vous obtiendrez un rendement annuel moyen proche de 10% (calculé sur une durée de 10 ans, aux conditions actuelles).

**EPARGNE 3** vous intéresse? Consultez-nous.

BANQUE  
**CEG**  
GENÈVE

La banque à mes côtés

Agence du Grand-Lancy Place du 1<sup>er</sup>-Août Tél. 794 22 33  
Agence de Lancy-Centre 67, route de Chancy Tél. 793 53 50

**HENRY GILLET**  
 Votre dossier d'assurances sous la loupe  
 8, boulevard Georges-Favon 1204 Genève  
 Tél. 21 85 95 / 29 01 11 / 792 82 03

**PUBLICITÉ PEINTE**  
  
 59 rte du Grand-Lancy  
**GRAND-LANCY**  
 TÉL. 794 82 50

*Boulangerie - Pâtisserie  
 Confiserie*  
**A. OTTOLINI**  
 Avenue des communes-Réunies 2  
 Grand-Lancy Tél. 794 25 85  
 Ouvert le dimanche

  
**CONSTRUCTION PERRET SA**  
 Bâtiment - Génie civil  
 Rue Daniel-Gevril 17 - 1227 Carouge-Genève



De gauche à droite: Hubert Kammacher, Philippe Mottet, Edwige Bromberger et Georges Stouder, interprétant *Le Saut du Lit* au Théâtre de l'Espérance.

**Jouer la comédie...**

Un rêve pour certains, une réalité pour notre ami Georges Stouder, habitant de notre commune depuis bientôt 30 ans.

A 7 ans, Georges prend ses premiers cours de diction et monte une première fois sur les planches. Quant aux Fables de La Fontaine, facile... Il les connaît avant d'entrer à l'école primaire.

Que de chemin parcouru durant ses trente-deux années de théâtre! Jusqu'à 12 ans, il suit les cours du petit théâtre Couleurs du temps, tenu par Suzy Deraisme. Puis, trop « âgé », il poursuit ses leçons de diction chez Jeanne Davier. Il abandonne rapidement le répertoire classique pour les pièces de boulevard et les intrigues policières, dans lesquelles il fait merveille. Son but n'est-il pas d'entendre rire son public et de lui faire oublier ses soucis durant quelques heures.

Comme tout artiste, Georges donne le meilleur de lui-même dans chaque rôle qui lui est confié. Cela représente un travail considérable, car il a joué dans une cinquantaine de pièces. Personne n'a oublié *Super Papy* ou *Le Canard à l'Orange!* Sa plus grande satisfaction de comédien fut la reprise du rôle de Jean Le Poulain dans la pièce qu'il interprétait avec Maria Pacôme *Le noir te va si bien.*

Vous l'avez peut-être également vu à la télévision ou sur une scène d'opérette!

Depuis quinze ans, Georges fait également de la mise en scène au

Théâtre de l'Espérance. Ce théâtre d'amateurs fête cette année ses 120 ans! Plus d'un siècle au service d'un public de connaisseurs, qui apprécient le travail des comédiens et de tous ceux qui œuvrent dans l'ombre: placeurs, machinistes, éclairagistes, etc.

En août 1993, la chance de participer au Concours européen de théâtre amateur à Monaco sourira-t-elle à cette équipe de bénévoles qui, sans subvention et sur leur temps libre, réussissent l'exploit de monter trois spectacles par saison!

Le nombre de soirées consacrées par Georges au théâtre demandent quelques sacrifices dans la vie familiale. La commune de Lancy ne s'en plaint pas puisque son épouse, Elisabeth, a mis à profit ses loisirs pour fonder la section des Samaritains de Lancy dont elle a de surcroît assuré la présidence durant treize années.

Georges Stouder se préoccupe aujourd'hui de la relève, principalement pour les rôles masculins et de jeune premier. Il lance un pressant appel aux jeunes gens désireux de monter sur les planches. Le Théâtre de l'Espérance sera heureux de les accueillir.

Merci Georges pour ton talent, ta bonne humeur communicative et nos meilleurs vœux pour la suite de ta carrière dans le spectacle.

Minouche

**INSTALLATIONS SANITAIRES - FERBLANTERIE**  
**MAULINI - PRINI**  
 Route du Grand-Lancy 47 - Téléphone 794 50 75 - Grand-Lancy

1 million d'assurés   
**Chrétienne-Sociale Suisse CSS**  
 Eric PEIRY Administrateur Votre santé à sa juste valeur  
 Bureau: CENTRE COMMERCIAL DE TIVOLI  
 Chemin du Fief-de-Chapitre 1213 Petit-Lancy Téléphone 793 34 51

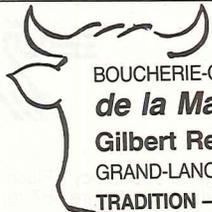
**Fernand Morerod SA**  
 Ferblanterie  
 Installations  
 sanitaires et  
 Travaux  
 d'entretien  
 Concessionnaire  
 des Services industriels  
 Avenue du Petit-Lancy 28 - 1213 Petit-Lancy - Téléphone 793 12 28

  
**O. et C. LEONELLI et Fils**  
 Paysagiste - Pépiniériste  
 Créations de parcs et jardins  
 66, rte de Base - 1232 Confignon - Tél. 794 80 66

**Félix ASTEROTH**  
 Peinture - Papiers peints  
 Chemin Sous-Bois 3  
 1212 Grand-Lancy / GE  
 Tél. (022) 794 22 03 (12 ou 19 heures)

**GIROD & PITTET**  
 Succ. Steigmeier, maîtrise fédérale  
 Installateur électricien  
 Concessionnaire des Services Industriels de Genève et des PTT  
 2, chemin des Pâquerettes • 1213 Petit-Lancy/Genève • ☎ (022) 792 62 21  
 Ouverte de 17 h 30 à 18 h 30

**Entreprise générale du bâtiment**  
 Maçonnerie  
**R. SICILIA & Fils**  
 47, rue des Bossons - 1213 Petit-Lancy-Onex  
 Téléphone 792 30 45  
 CHEMINÉES DE SALON - POÊLES  
 RÉCUPÉRATEURS - TUBAGE

  
 BOUCHERIE-CHARCUTERIE  
**de la Mairie**  
 Gilbert Reymond  
 GRAND-LANCY - ☎ 794 25 40  
 TRADITION - QUALITÉ

**Brasserie Lancy - Parc**  
 Salle pour banquets - Jeux de quilles  
**Restauration soignée - Fermé le dimanche**  
 M. et M<sup>me</sup> ARASA  
 1, avenue des Morgines  
 1213 Petit-Lancy  
 ☎ 792 72 44

## Alimentation-Café Pierre CHAPPUIS

Fondues - Steaks au fromage

Livraisons à domicile - Ouvert le dimanche

Avenue des Communes-Réunies 94 - 1212 Grand-Lancy - ☎ 794 06 97

## Ski-club Lancy

Activités du ski-club Lancy pour 1992-93

Comme chaque année le Ski-club Lancy est déjà prêt pour attaquer une nouvelle saison 92/93. Les dates sont déjà fixées, les skis déjà fartés, les cuisses encore bronzées et musclées des sports de

### GROUPE I

13 janvier	1 <sup>er</sup> mercredi
27 janvier	2 <sup>e</sup> mercredi
10 février	3 <sup>e</sup> mercredi
3 mars	4 <sup>e</sup> mercredi

### GROUPE II

20 janvier	1 <sup>er</sup> mercredi
3 février	2 <sup>e</sup> mercredi
17 février	3 <sup>e</sup> mercredi
10 mars	4 <sup>e</sup> mercredi
17 mars	<b>CONCOURS</b>

Et pour les adultes me direz-vous? Et bien tout est prévu et voici les dates:

17 janvier	1 <sup>er</sup> dimanche
31 janvier	2 <sup>e</sup> dimanche

### Wanted moniteurs/monitrices

Je voudrais relancer la machine concernant la recherche de moniteurs pour la saison 92/93 et les suivantes. Si dans votre entourage, vous connaissez un jeune ou un moins jeune, on ne fait pas de discrimination, la seule contrainte que nous devons respecter, c'est qu'il doit avoir au moins 18 ans (ou les avoir dans le courant de l'année 1993), alors n'hésitez pas à lui donner mes coordonnées.

Moniteurs, ce n'est pas seulement venir un mercredi pour donner un cours, mais c'est bien plus! Tout d'abord, il faut être patient, aimer les enfants (ceci est indispensable), aimer la vie d'équipe, participer aux sorties moniteurs,

plage et à l'heure où vous lirez ces quelques lignes, toute l'équipe de joyeux moniteurs sera sur les cimes enneigées pour s'entraîner. En gros tout est réuni pour des moments inoubliables au grand air. Pour les enfants voici donc les dates de nos sorties du mercredi:

6-7 février	week-end de ski
14 février	dimanche de réserve
7 mars	3 <sup>e</sup> dimanche
21 mars	4 <sup>e</sup> dimanche

Alors si vous êtes curieux d'en savoir un peu plus, écrivez-nous à l'adresse suivante:

SKI-CLUB LANCY  
Case postale 446  
1213 Petit-Lancy

ou contactez notre président:  
Barmettler Philippe  
Tél. 342 10 01

ce qui est obligatoire pour progresser. Alors, si vous avez au moins quelques uns de ces atouts, écrivez-moi.

Les futurs moniteurs auront la possibilité de passer un brevet de moniteur Jeunesse + Sport. De plus, vous recevrez une formation interne dès le mois de novembre.

Bien, j'espère que vous serez nombreux à m'écrire car je me ferai un grand plaisir de vous répondre.

Pour le Ski-club Lancy:  
Crettenand Sandrine  
12c, route de Meyrin  
1202 Genève  
Tél. 733 56 40

## Scrabble

Notre tournoi du 24 octobre a réuni 143 joueurs, un record! Les première et deuxième places ont été remportées par deux première série françaises, la troisième par le champion du monde 1991, J.-P. Hellebaut, belge, actuellement à Sion et notre présidente, Christiane Aymon de Vouvry fut quatrième.

Voici un petit coucou dans le style de celui de cet été, qui semble avoir eu du succès.

Si vous envoyez vos réponses exactes avant le 14 janvier, à:

L. Kammacher,  
chemin Champ-des-Noyers 2,  
1212 Grand-Lancy,

vous aurez une chance de gagner une belle bougie.

### Remettez en ordre ce texte bizarre:

Les SITTEP MITANS de FROIDEUR sont de TROUER. Les CANELES CHARMETN sans RATINER, leurs VIRTUOSE ont les RIVETS ELEGES; à la SCIPINE, ils TAPINENT... C'est BOTTINE LEON, les PISANS GRAINS NEIGEAT les SURE de la NOMMECU. Les CLOSERIE sont SENTTONC, ils DENTANTTE le père LEON, la GENIE et les CACAVENTS... et nos LEUS MASSERANT les OSSU qui STERENT en CASSIE!

Bon LEON et SEUHEURE NEANE.

Pour vous départager, donnez le nombre de mots ci-dessus acceptés au scrabble.

## RADIESTHÉSIE - HOMÉOPATHIE MAGNÉTISME - REBOUTEMENT

Membre de l'association mondiale de médecine naturelle

Martial Antille - 25 ans d'expérience

vous reçoit à Onex sur rendez-vous

Tél 022/792 43 22

## Karaté Club Petit-Lancy (KCPL)

Le Karaté Club Petit-Lancy (KCPL) a été créé en 1973, par messieurs Jean-Pierre Bächler, Jean Monney, Gérard Grossetête et Didier Schoening.

Ces personnes faisaient alors partie de l'équipe nationale qui s'est classée cinquième au championnat du monde à Paris en 1972.

Actuellement le club est dirigé par messieurs Jean-Pierre Bächler (président), Jean-Daniel Pfund (conseiller technique) et Victor Tamba (moniteur) tous trois ont plus de quinze ans de pratique de karaté. Il compte une trentaine de membres le plus jeune a 6 ans et notre aîné en totalise 50.

Le Karaté-Do est une école de contrôle et de maîtrise de soi. C'est aussi une méthode d'auto-défense d'une redoutable efficacité qui se pratique avec les mains et les pieds. Le karaté est accessible à tous; enfants, aînés, femmes ou hommes.

Le club qui est affilié à l'Association cantonale genevoise de karaté-DO (ACGK) a participé à l'organisation et aux compétitions des championnats genevois le 11 octobre de cette année. Il s'est octroyé grâce aux victoires de Vincent Alvarez jeune espoir du club, deux médailles de bronze. Une en moins de 80 kg et l'autre en Open (toutes catégories de poids confondues mais au minimum ceinture marron).

Notre objectif est de créer une ou deux équipes de jeunes compétiteurs (benjamins minimes et juniors) pour les prochains championnats genevois qui se dérouleront au stade de Sous-Moulin à Thônex en octobre 1993. Dans ce but, nous avons ouvert nos cours aux jeunes dès l'âge de six ans révolus. Le succès de cette opération est tel, que nous envisageons d'ouvrir un cour spécial enfants.

La pratique du karaté vous apportera agilité, souplesse, force, équilibre corporel et mental. Si le côté physique est très démonstratif et spectaculaire surtout par les techniques de jambes, le travail interne lors des «Kata» (sorte de chorégraphie), est invisible pour le néophyte mais intense à l'intérieur, il développe la concentration, la puissance et favorise la circulation de l'énergie dans le corps.

Alors si vous êtes intéressé, venez nous rendre visite le mardi et jeudi de 19 h à 20 h 30 au «Dojo» de l'école de la Caroline, rue des Bossons où nous nous ferons un plaisir de vous accueillir.

Pour de plus amples renseignements, vous pouvez téléphoner au secrétariat du club numéro de téléphone 794.88.41

Pour le KCPL  
Jean-Daniel Pfund

## Profession insolite

Du nouveau au Grand-Lancy? Eh. Oui! La création d'un nouveau commerce qui tente sa chance dans un milieu bien spécialisé, celui du modélisme ferroviaire. Maurice Bandelier est un mordu du «petit train», comme l'on dit, aussi a-t-il pensé joindre l'utile à l'agréable en créant une annexe à son garage, déjà en activité depuis plus de vingt ans, à l'avenue des Communes-Réunies 57. Il y offre sa compétence en sa qualité de modélisme en plus de certains articles déjà proposés à sa clientèle. Parmi ces derniers, tout, ou presque, ce qui touche aux échelles O, HO, TT et N, avec un assortiment de surdétaillages pour les plus pointilleux. Vous pourrez trouver du matériel neuf et d'occasion dans les marques Roco, Märklin, Bemo, Jouef, Minitrix, etc. Sa formation de mécanicien de précision

permet à Maurice Bandelier de prolonger la vie de votre matériel roulant ou de vos accessoires électrifiés en les réparant. Il peut aussi digitaliser vos locomotives non pourvues de ce moyen sophistiqué de commande. De plus, il a créé une ligne d'accessoires ferroviaires tels que poteaux de caténaires, lampadaires, etc.

Un point essentiel et un atout pour ce jeune magasin: le parking, il y est facile et gratuit, assuré en permanence, sauf évidemment en cas de grande affluence! Ouvert de 8 h à 12 h et de 14 h à 18 h 30 du lundi au vendredi, le samedi sur rendez-vous. Vos messages peuvent être enregistrés 24 h sur 24 grâce au répondeur. Il sera heureux d'accueillir les nombreux modélistes de Lancy qui, nous l'espérons, sauront trouver le chemin de son magasin.

Garage Lancy-Parc

**Antonio FIORE**

Rue des Bossons Tél. 792 70 33  
Petit-Lancy

Service complet  
d'entretien et réparations  
Ouvert du lundi au vendredi  
de 7 h. 30 à 12 h. et de 13 h. à 18 h. 30



**Louis et Denis  
Schneeberger**  
Maîtres ébénistes

ébénisterie, menuiseries intérieures,  
études et projets d'agencement de style  
et moderne, cuisines Bulthaupt.

19, route de Chancy Tél. 792 82 33  
1213 Petit-Lancy Fax 792 80 05

**LE NANT-MANAN**

CAFÉ-BRASSERIE  
R. Rienzo

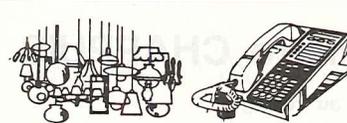
Spécialité de jambon à l'os

Route de Saint-Georges 55  
1213 Petit-Lancy ☎ 792 18 62

**MENUISERIE**

Jean-Michel  
MODOUX

26, avenue du Petit-Lancy  
☎ 792 81 55



**JP VALLON**  
Maîtrise fédérale  
Concessionnaire des Services industriels et de l'administration des téléphones

**Tous travaux d'installations électriques, téléphones A + B courant faible:** réparations, dépannage, vente

**Nouveau!** Automatisation de portes et portails  
Entretien tous systèmes

Téléfax (022) 792 99 88  
50, route de Chancy, 1213 Petit-Lancy, tél. (022) 792 55 55

**La commune de Lancy il y a 100 ans**  
Séances sous la présidence de M. le maire Haccius

Séance du 5 décembre 1892.

M. Blondel rapporte au nom de la commission chargée d'examiner la demande de M. Vescio pour la location d'une parcelle de terrain voisine de son atelier. (entreprise Vescio et Prini).

La commission unanime propose au Conseil municipal d'adopter la demande de M. Vescio. Il ajoute en son nom personnel (le président de la commission) que depuis la réunion de la commission il a été renseigné sur des faits qu'il ignorait et mieux éclairé déclare s'en tenir à l'arrêté pris en octobre 1890.

M. le maire donne connaissance d'une lettre de M. Greiss demandant qu'on lui vende la parcelle de terrain visée par M. Vescio. M. Gay (conseiller municipal) ne comprend pas qu'on veuille préférer M. Greiss à un industriel de la commune étant donné qu'il est prouvé que l'utilité qu'on attribuait à cet emplacement n'existe pas et propose qu'on accepte la demande de M. Vescio. M. Wissner propose de laisser l'état actuel des lieux et de ne pas aliéner ce terrain. M. le maire Haccius met aux voix la proposition de M. Gay qui ne réunit que la voix du proposant. M. le maire met aux voix la proposition de M. Wissner qui est adoptée à la majorité des membres présents.

Séance du 15 décembre 1892.

Il est donné connaissance d'une lettre par laquelle 60 citoyens de la commune déclarent protester contre la décision prise par le Conseil municipal du 5 décembre, concernant la demande de location d'un terrain communal par M. Vescio. Cette lettre ne contenant aucune demande ne donne lieu à aucune proposition, ni votation. M. le maire donne connaissance au Conseil des lettres de démission de MM. les conseillers Gay et Vescio.

Séance du 17 janvier 1893.

Les membres présents prennent connaissance d'une lettre en date du 19 décembre 1892, par laquelle MM. Vescio et Gay déclarent retirer la démission qu'ils avaient donnée de leur fonction de conseillers municipaux; M. Gay maintenant toutefois sa démission des fonctions de secrétaire du Conseil. M. le Maire donne lecture d'une lettre par laquelle M. Vescio offre à la commune un loyer annuel de Fr. 100.- pour le cas où elle se déciderait à lui louer le terrain qu'il a précédemment demandé et qui lui a été refusé.

F.S.

Tiré des archives de Lancy

**Inauguration de la maison de feu**

21 septembre 1992. En présence de nombreuses personnalités, M. Marco Föllmi, maire de Lancy, inaugure la maison de feu. Ce bâtiment, situé chemin Gérard-de-Ternier au Petit-Lancy et destiné à l'usage exclusif d'exercices et de lutte contre le feu, était inutilisable depuis de nombreuses années.

Le Conseil administratif de la Ville de Lancy a donc, dès le début de l'année 1986, accompli les premières démarches en vue de la reconstruction de ce bâtiment qui appartient, avec ses installations annexes, à la Confédération suisse qui, elle-même est au bénéfice d'un droit de superficie venant à échéance en 2009, accordé par le propriétaire foncier, à savoir la Fondation des exercices de l'Arquebuse et de la Navigation.

Le 27 avril 1988, le Conseil municipal se prononce en faveur de la remise en état par 26 oui et 4 abstentions. Suite à la requête en autorisation de construire, le WWF émet quelques réserves en relation avec la zone de protection des rives du Rhône. C'est donc seulement en janvier de cette année que l'autorisation finale est délivrée. Le crédit de Fr. 150 000.- étant voté, les travaux ont pu être effectués.

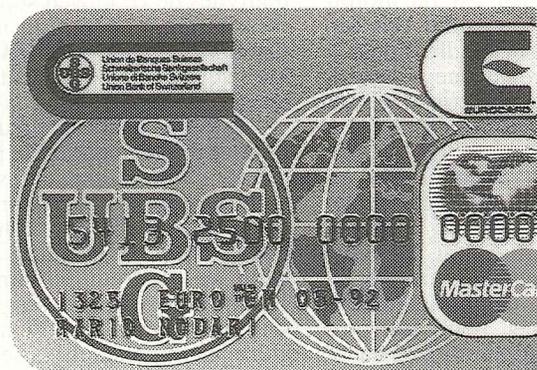
Les murs et la dalle de cette

maison de feu sont en béton armé, type Leca. Le procédé Leca est un matériau de construction léger en argile expansée et cuite. Il est incombustible et résistant aux températures élevées et aux chocs thermiques. La structure porteuse est protégée à l'intérieur par une enveloppe en béton légèrement armé, pouvant être facilement réparée par le personnel de la PC après dégradation.

Mis à part l'armée qui dispose d'un droit de priorité, la maison de feu peut être utilisée par les instances de la sécurité publique de Lancy, d'abord - Sapeurs-pompiers et PC -, par d'autres institutions ensuite telles que l'université, les corps de sapeurs-pompiers et la PC d'autres communes, les équipes de sécurité d'entreprises, etc.

La démonstration effectuée conjointement par la PC et les sapeurs-pompiers, sous la férule de M. Bise, chef de l'office communal de PC à Lancy, a démontré, si besoin était, l'intérêt de ce lieu d'entraînement. Tous se sont ensuite retrouvés pour boire le verre de l'amitié.

NB. Les renseignements concernant la location de la maison de feu peuvent être obtenus auprès de l'Office communal de la Protection civile (706.15.11).



Eurocard UBS  
**La Carte.**

Adressez-vous à votre UBS pour bénéficier d'un conseil personnalisé concernant l'Eurocard UBS et ses multiples atouts.

Nous vous renseignons volontiers.

Succursale de Lancy-Onex  
Centre commercial Lancy-Onex

Réussir ensemble.



Responsables de la commission du journal:

**M. Robert GRODWOHL**  
**M. Richard SAAS**

Rédaction:

**M<sup>me</sup> Danielle RYSER**  
49, avenue Curé-Baud  
☎ 794 93 21

**M. Jean-Pierre AMEZ-DROZ**  
80, rue des Bossons  
☎ 792 97 43

Abonnement: Fr. 10.-  
C.C.P. 12-22050 Genève

Publicité et administration:

**François SPRÜNGLI**  
8, place des Ormeaux - Pt-Lancy  
☎ 792 11 35

**Imprimerie Genevoise S.A.**  
12, rue des Mouettes  
☎ 42 55 20

## Extraits du registre des délibérations du Conseil municipal

Dans sa séance du 24 septembre 1992, le Conseil municipal a pris les délibérations suivantes :

1. Préavis favorable pour la construction de 2 villas contiguës comprenant 4 logements 3A, 3B, rampe du Pont-Rouge sur la parcelle N° 1885;
2. Ouverture d'un crédit de Fr. 1450000.- pour les travaux d'assainissement et de modération du trafic dans le quartier de l'Epargne;
3. Prestation de serment de M. Marc Guillermin.

Dans sa séance du 22 octobre 1992, le Conseil municipal a pris les délibérations suivantes :

1. Ouverture d'un crédit de Fr. 60000.- pour les études géotechniques à Lancy-Sud;
2. Ouverture d'un crédit de Fr. 315000.- pour financer les études du projet d'immeubles de logements au chemin du Gué
3. Acquisition d'une parcelle aux Mouilles (Fr. 702500.-).

## Les bureaux des services communaux de la ville de Lancy seront fermés en raison des fêtes de fin d'année

- Pour la bibliothèque de Lancy du jeudi 24 au lundi 28 décembre et du mercredi 30 décembre 1992 au lundi 4 janvier 1993. Une permanence sera assurée le mardi 29 décembre 1992 aux heures habituelles.
- Pour la mairie de Lancy du jeudi 24 au dimanche 27 décembre 1992 et du mercredi 30 décembre 1992 au dimanche 3 janvier 1993. Ouverture: lundi 28 et mardi 29 décembre 1992 et dès le lundi 4 janvier 1993. Horaire: du lundi au vendredi de 8 h 30 à 11 h 30 et de 14 h à 16 h 30, le mardi de 14 h à 18 h.

Les personnes suivantes peuvent être contactées: en cas de décès:

- Cimetière: M. Gabriel LOPONTE, tél. 794.86.30, prof. 792 01 41
- Etat-civil: M<sup>me</sup> Odile de GARRINI, tél. 300.21.04, prof. 706 15 11
- Pour la police municipale du jeudi 24 au dimanche 27 décembre 1992 et du mercredi 30 décembre 1992 au dimanche 3 janvier 1993. Ouverture: lundi 28 et mardi 29 décembre 1992 aux heures habituelles.
- Pour l'Office communal de la protection civile du jeudi 24 au dimanche 27 décembre 1992 et du mercredi 30 décembre 1992 au dimanche 3 janvier 1993. Ouverture: lundi 28 et mardi 29 décembre 1992 aux heures habituelles.
- Pour la piscine du Grand-Lancy En Sauvay: fermeture pendant les fêtes de fin d'année.

## LEVÉE DE LA FERRAILLE, DES SAPINS DE NOËL ET DES ORDURES MÉNAGÈRES

La levée de la ferraille n'aura pas lieu en décembre. Elle reprendra dès janvier.

**Ferraille:** Petit-Lancy: 13 janvier 1993  
Grand-Lancy 20 janvier 1993

**ATTENTION:** pour les frigos, vignette à retirer à la mairie.

**Sapins de Noël:** Petit-Lancy: 11 janvier 1993  
Grand-Lancy: 12 janvier 1993

**Ordures ménagères:** Petit-Lancy: 25 décembre 1992 et 1<sup>er</sup> janvier 1993, levée supprimée, jours fériés. Elle aura lieu selon l'horaire habituel, tous les autres jours.  
Grand-Lancy: 31 décembre 1992, levée supprimée, jour férié. Elle aura lieu selon l'horaire habituel.

## Noël des Aînés

**Samedi 19 décembre 1992**

de 13 h à 18 h.

Salle communale du Grand-Lancy  
ASSOCIATION DES INTERETS DU GRAND-LANCY

**Samedi 19 décembre 1992**

de 13 h à 20 h

Salle communale du Petit-Lancy  
ASSOCIATION DES INTERETS DU PETIT-LANCY

## Événements d'état civil

### Mariages

**28 août:**

Manger, Jean-Daniel Charles Ernest et Pipoz, Josiane

**4 septembre:**

Aragon, Serge et Lovero, Maria Beneducci,  
Henri Pierre et Dimeck, Valérie Georgette  
Gomes, Joao Luis Antonio et Comitre, Grisela

**9 septembre:**

Roch, Jérôme Louis et Bottiglieri, Patricia Christiane

**11 septembre:**

Page, Patrick Michel et Troillet, Sandra Maria Valérie  
Grobli, Philippe Walter et Lardi, Catherine Josette

**18 septembre:**

Bécigneul, Alain et Barbey, Josette Christiane

**25 septembre:**

Hasler, Jean-Claude Philippe et Magnenat, Anne Claire

**2 octobre:**

Klinge, Mehdi Olivier Hermann et Hamid, Haziza

**7 octobre:**

Kursner, Stéphane Michel et Schouwey, Catherine Corinne

**19 octobre:**

Estinel, Robin Paul et Gruber, Ina Luise

**23 octobre:**

Basset, James et Belliard, Sylvie Solange Mauricette

**30 octobre:**

Martin, Francisco et de Jesus Diogo, Maria Helena

### Naissances

Bard Jacques, Bellégo Julien, Bindschedler Florian, Bosko Michaël, Boti Kiese Kevin, Buffard Kevin, Dahlab Bilal, Gilodi Marine, Hermann Philippe, Houriet Laure, Huber Robin, Jan Jérémy, Kuenzi Noémie, Lambercy Claude, Latini Jonathan, Leroy Stéphane, Loureiro Agrelo Jose-Manuel, Loutan Robin, Luscher Romain, Melotti Tony, Merca Joël, Métroz Audrey, Mpsai Loïc, Pereira Nolé, Pittet Barbara, Pognon Thierry, Pugliese Vincent, Revilloud Sabrina, Rossel Sylvain, Scherer Lionel, Stockli Harley, Zorn Nicolas, Zuger Marcel.

### Décès

**A Lancy**

7 août: Stutz, Fritz

28 août: Alvarez, José Luis

8 septembre: Michel née Wust, Frieda

30 septembre: Balmer, Julienne Bernadette

2 octobre: Bauer, Kurt

10 octobre: Pougny, Edouard Albert

## Cimetière de Lancy

Les personnes ayant des parents inhumés au cimetière de Lancy en l'année 1972 ou antérieurement sont informées que le tour de rotation de 20 ans est échu. Pour le renouvellement ou l'annulation des tombes, prière de s'adresser à la mairie, route du Grand-Lancy 41, téléphone 706 15 11., interne 510. Sauf avis contraire, les monuments ou ornements des tombes seront enlevés dans un délai d'un mois à dater du 1<sup>er</sup> janvier 1993.

## Levée des ordures ménagères

Nous attirons l'attention de la population sur la modification du système de levée des ordures ménagères qui entrera en vigueur en janvier 1993, à savoir:

### Ordures ménagères

Grand-Lancy: les mardis et vendredis (sauf le quartier des Palettes)

Petit-Lancy: les lundis et jeudis (plus le quartier des Palettes)

Pour des raisons d'hygiène et d'odeur, toutes les ordures ménagères doivent être déposées dans des sacs en plastique fermés.

### Déchets compostables

Ces déchets sont levés le mercredi sur tout le territoire de la commune.

Les branchages seront également levés, pour autant qu'ils soient conditionnés en fagots d'une longueur maximum de 1 mètre bien attachés et facilement transportables.

Les gazons, feuilles et autres déchets de jardin seront également levés pour autant qu'ils soient conditionnés dans les sacs verts qu'il est possible d'acheter dans les commerces.

### Papier

Grand-Lancy: le premier mardi de chaque mois, levée supprimée en janvier

Petit-Lancy: le dernier mardi de chaque mois, levée supprimée en décembre.

**STAR-  
MOTOS  
YAMAHA**

TOUTE LA GAMME YAMAHA EN STOCK



XJ 600 S *Diversion*



TZR 125 R

**STAR-  
MOTOS  
YAMAHA**

Agence officielle

TÉL. 792 64 88

37, AVENUE DES MORGINES - PETIT-LANCY

TÉL. 792 64 88

**Tennis de table - CTT ZZ Lancy**

*Pour vous les jeunes*

Chaque mercredi de 10 h à 11 h 30, sous la conduite de moniteurs qualifiés J+S, un cours vous est offert dans notre merveilleux local en l'école en Sauvy.

Par saison, Fr. 70.- vous donnant la qualité de membre du club. Ceci vous permet de suivre un autre cours, le mardi de 17 h 30 à 19 h 30, et de venir jouer dans notre salle quand bon vous semble. Pantouffes de gym obligatoires.

*Pour vous les aînés*

Notre local vous est ouvert chaque vendredi après-midi, dès 14 h 30. Vous serez entourés de moniteurs qualifiés dans un but de divertissement avant tout.

Balles, raquettes, vestiaires et douches et même un bar est à votre disposition.

Par saison, Fr. 20.- vous donnant la qualité de membre supporter. Un tournoi par année vous est réservé. Il aura lieu le vendredi 22 janvier 1993.

Un petit essai vous tente-t-il? alors, n'hésitez pas.

**Adresse du club:**

CTT ZZ Lancy  
Ecole en Sauvy  
58, avenue Curé-Baud  
1212 Grand-Lancy

**Responsable:**

Doutaz Roger  
Pré-du-Camp  
1228 Plan-les-Ouates  
Tél. 794 95 68

**FC Grand-Lancy Poste vainqueur de la Coupe Romande PTT 1992**



Les vainqueurs: Warpelin, Chopard, Creti, Lamers, Yakoubian (cap), Lechene, Berger, P. Viquerat, A. Schedler, C. Schedler, Sanchez, (Bard).

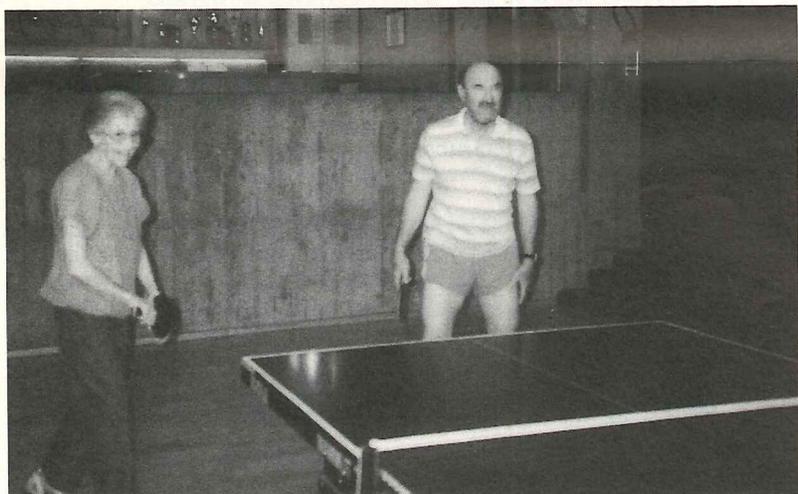
Tenant du trophée, l'équipe du FC Grand-Lancy Poste a conservé son bien à l'occasion de la 22<sup>e</sup> édition, s'imposant en finale sur le score de 3 à 2 contre l'AS PTT Bienne au terme d'une rencontre animée et très disputée.

Cette rencontre organisée par l'AS PTT Bienne, s'est disputée le 1<sup>er</sup> août dernier à Ipsach (BE) sur l'excellent terrain du Centre sportif PTT et par une chaleur accablante.

Ce nouveau succès intervient une année après la victoire contre la même formation et quelques se-

maines après son titre de champion romand 1992, et qui permet au club lancéen de réussir le deuxième doublé de son histoire, le premier remontant à 1983.

Bernard Bard



**Mairie:**

Téléphone 706 15 11

**E. Bischof sa**  
6a, CH. DU CLOS - 1212 GD-LANCY  
TEL. 794 56 11 - TELEFAX 794 69 51  
**VISSERIE-OUTILLAGE**  
fournitures industrielles  
Stahlwille

**HO**  
Samedi 12 décembre  
le train de Noël vous attend  
de 10 h à 18 h.  
Trains et accessoires  
O, HO, TT, N.  
**TRAINS MINIATURES**  
NEUFS & OCCASIONS  
57, Av. Communes - Réunies  
1212 Gd. Lancy (022) 794 12 21

**Kurer Modes**  
vous souhaite de bonnes fêtes  
Prêt-à-porter  
Centre Commercial Lancy-Onex  
Tél. 022/ 792 62 42